



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2020
14 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2020-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона, Женева,
в пятницу, 12 июля 2002 года в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Второй периодический доклад Вьетнама (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки необходимо представлять на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 6 повестки дня)
(продолжение)

Второй периодический доклад Вьетнама (продолжение) (CCPR/C/VNM/2001/2 и Add.1; CCPR/C/74/L/VNM)

1. По приглашению Председателя члены делегации Вьетнама занимают свои места за столом Комитета.
2. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН приветствует включение прав человека в новую Конституцию и заявление делегации об универсальном характере прав человека. Указывая на нарушения статей 9 и 14 Пакта в случае произвольного задержания, он просит предоставить информацию о масштабе действия Решения 31/СР от 14 апреля 1997 года об административном задержании, и, в частности, о том, может ли полиция задержать человека на срок от шести месяцев до двух лет по подозрению в том, что он представляет угрозу национальной безопасности. Выяснилось, что задержание на основании Указа 31/СР применяется к делам, которые имеют достаточно серьезные причины для вынесения приговора к тюремному заключению, потому что задержание подпадает под меры по перевоспитанию. Хорошим знаком было то, что задержание диссидентов, что являлось обычной практикой в течение последних лет, прекратилось. Было бы досадно, если бы эта практика теперь была заменена на административное задержание по решению 31/СР или статье 30 Уголовного кодекса.
3. Ссылаясь на статью 9 Пакта, он спрашивает, был ли составлен список задержанных или освобожденных лиц. Согласно вьетнамской прессе, было освобождено до 10 000 заключенных, но в жалобах от компетентных источников указывалось, что имена заключенных не публиковались и что их семьи не располагали информацией о месте их содержания. Если не был опубликован список имен и мест содержания заключенных, он просит, чтобы это было сделано.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ запрашивает информацию о механизме назначения судей. Если назначение производится советом, он хотел бы знать, как формируется состав совета. Он спрашивает о критериях отбора судей, в частности, должен ли судья быть членом Коммунистической партии. Остаются ли судьи членами партии после назначения? Он отмечает, что для серьезных дел назначаются два судьи и три заседателя. Он просит разъяснить, имеют ли судьи и заседатели равные голоса и, в частности, могут ли голоса заседателей иметь перевес над голосами судей. Далее он спрашивает, являются ли заседатели подготовленными юристами или непрофессионалами, если последнее, то проходят ли они подготовку перед назначением. Он просит разъяснить, что произойдет, если мнения судей и заседателей разойдутся. Он просит разъяснить, какие отношения существуют между Народным управлением по надзору и контролю и судебной властью. Он спрашивает о сроке пребывания судей в должности, а также могут ли они быть отстранены властями, и если да, то на каких основаниях. Ссылаясь на Решение 31/СР, он спрашивает, кто определяет необходимость переобучения, сколько длится эта программа и кто определяет, когда она будет завершена. Выясняется, что программа длится три года,

но может быть продлена, в данном случае человек может занимать должность дольше трех месяцев. Он спрашивает, какие лица направляются на программу переобучения.

5. Он интересуется о членстве в Отечественном Фронте и является ли Фронт органом партии или утвержденного законом института. Он спрашивает, существует ли какая-либо процедура подачи жалоб против полиции в связи с жестоким обращением или пытками и были ли расследованы эти жалобы. Далее он спрашивает, какие существуют средства правовой защиты, если права человека нарушаются Государством, и существует ли возможность получения компенсации. Привлекая внимание к значительному числу аборт, он спрашивает, проводится ли эта операция в целях планирования семьи. Он интересуется, действительно ли полиция безопасности может производить задержание без суда на срок до двух лет по подозрению в нарушении национальной безопасности согласно Решению 31/СР. Он хотел бы знать, была ли определена концепция национальной безопасности или она была представлена на усмотрение властей, другими словами, является ли национальная безопасность целью или субъективной концепцией. В заключение, он обращает внимание на доклад, где говорится, что буддийские монахи, требовавшие религиозной свободы, были посажены в тюрьму, и спрашивает, был ли этот доклад точным.

6. Г-н НГУЕН КИ БИН (Вьетнам), отвечая на вопросы, поставленные на предыдущем заседании, заявляет, что следует рассматривать все аспекты прав человека, в том числе баланс между коллективными и личными правами. Вопрос о том, как должен достигаться этот баланс, возникает независимо от соображений, связанных со сложной политической системой. Обязательства по правам человека в соответствии с Пактом универсальны, но они существуют одновременно с коллективным правом на самоопределение и правом определять процесс развития страны. Каждая страна сталкивается с особыми обстоятельствами, а во Вьетнаме, как в ряде иных стран, существует острая потребность в наращивании потенциала.

7. Отношения между личными и коллективными правами можно рассматривать как две стороны одной монеты или ассоциировать с образом дерева, растущего в лесу. В идеале политика страны должна быть направлена на укрепление связи между этими двумя аспектами. В годы войны Вьетнам не мог бы выжить без соблюдения коллективных обязательств. В действительности, личные права зависят от выполнения коллективных обязательств. С наступлением мира приоритеты людей изменились, но по-прежнему существует потребность в установлении прав и обязанностей в рамках коллективной сплоченности. Каждая страна должна принять на себя ответственность за своих граждан, а его правительство пришло к мнению, что равновесие между коллективными и личными правами должно достигаться на основе социальной сплоченности.

8. В отношении вопросов, касающихся демократии и Коммунистической партии, он напоминает, что Коммунистическая партия играла ведущую роль в обеспечении независимости страны и в настоящее время поддерживает ее развитие. Партия не могла бы существовать без поддержки народа. Страна и народ признавали убедительные заслуги Коммунистической партии и, следовательно, поддерживали ее. Принцип правила большинства выполняется повсеместно. Во Вьетнаме решения принимаются большинством, и при этом признаются права частных лиц и меньшинств. Само значение

демократии привязано к идее принятия решения большинством от имени всех с соблюдением баланса между плюрализмом и коллективизмом.

9. Несколько комментариев относятся к правовому характеру доклада. Доклад на самом деле подробно касается правовых аспектов из-за высокого приоритета, присвоенного установлению полной правовой структуры как основы законности. В течение последних десяти лет страна находится в процессе перехода к развитию и в течение этого периода было принято более 10 000 законодательных актов. Установление правовой системы было одним из лучших достижений страны; теперь же внимание обращено на другие цели, в том числе на наращивание потенциала и установление механизмов плавного функционирования властей. Особой областью, в которой требуется прогресс, является предоставление статистической информации. Совершенствование систем сбора и анализа данных, а также приобретение опыта в представлении отчетов и докладов будут способствовать предоставлению достоверной информации на рассмотрение Комитета. Экспертам не придется тогда полагаться на ошибочную информацию из недостоверных источников. В этом контексте он подчеркивает, что доклады, представляемые различными органами ООН, должны согласовываться, даже если их вопросы различаются. Это применимо, в частности, к точкам зрения, выраженным по продвижению прав человека и демократии.

10. В отношении прав меньшинств и поставленных вопросов о переселении групп меньшинств, он заявляет, что политика Вьетнама заключается в уважении групп меньшинств и защиты их прав на владение землей, на обычаи, традиции и культурные ценности. Термин «монтаньяр» появился только в словаре ЦРУ во время Вьетнамской войны, а так называемые «монтаньяры» в настоящее время проживают в Колорадо. Претензии, связанные с притеснением прав меньшинств, были необоснованными. Более того, Фонд ООН в области народонаселения (ЮНФПА) опроверг предположения, что Вьетнам использовал финансирование ЮНФПА для уничтожения групп меньшинств. Обзор программ ЮНФПА проясняет, что финансирование использовалось во Вьетнаме для добровольного планирования семьи, а в 1999 году Вьетнам получил награду ЮНФПА за программу планирования семьи. В заключение, он опровергает, назвав их нелепыми, утверждения, будто целью открытия школы-интерната в горном регионе было отделение детей «монтаньяров» от их родителей и что разработка кофейной плантации была направлена на уничтожение окружающей среды. За последние годы прилагались многочисленные усилия и действия, которые были направлены на согласование планов развития, в частности для защиты права на землю и на культурные традиции. Эта политика будет продолжена.

11. Г-н НГУЕН ЧИ ДУН, отвечая на остальные вопросы, поставленные на предыдущей встрече, напоминает, что было выражено беспокойство по поводу того, что неотъемлемость обязанностей и прав может привести к принудительному труду в нарушение Пакта. Это беспокойство необоснованно, но могло возникнуть из-за неправильного толкования статьи 51 Конституции, которая связывает право на труд с общественной обязанностью работать. Упор на общественную обязанность соответствует давно существующей во Вьетнаме традиции, согласно которой личные права могут реализовываться только через объединенное коллективное действие. Обязанность работать не относится к принудительному труду. Баланс между личными и

коллективными правами и обязанностями необходим во избежание хаоса и нестабильности.

12. Вопрос, поставленный в отношении статьи 55 Конституции, мог также возникнуть из-за неправильного перевода слова «труд» как «занятость». Первый пункт статьи 55 относится к труду, как праву и обязанности граждан. В этом контексте труд рассматривается как честь и воспитание. Второй пункт статьи 55 относится к праву на занятость и отражает ответственность Государства в области планирования занятости, чтобы отвечать потребностям граждан.

13. Обсуждается понятие демократического централизма, и один член Комитета предположил, что демократический централизм может сводить демократию на нет. В первом пункте статьи 6 Конституции говорится о Национальном собрании и народных советах на уровне провинций. Эти органы избираются народом и подотчетны ему; они олицетворяют соответственно представительную и непосредственную демократию. Во втором пункте статьи 6 говорится о демократическом централизме, принцип которого применяется не к гражданам, а к рабочим процедурам законодательных органов, включая Национальное собрание, народные советы и государственные органы. В качестве примера применения демократического централизма, депутаты Национального собрания всегда могут обсуждать различные возникающие вопросы, но их личные мнения не имеют непропорционального веса; а решения Ассамблеи основываются на голосовании большинства. Таким образом, демократический централизм не отрицает личных прав.

14. Обращаясь к понятию социальной законности, он заявляет, что статья 12 Конституции гласит, что социальная законность должна укрепляться с целью исполнения законов. В 2002 году Национальное собрание внесло поправки в Конституцию 1992 года, и, в частности, в статью, которая подробно обсуждалась в данном контексте. Когда граждане высказывали свое мнение о предлагаемых поправках, они предполагали, что правовые нормы будут также указаны в этой статье. Следовательно, статья с внесенными поправками гласит, что во Вьетнаме Государство подчиняется правовым нормам и, таким образом, социалистический правопорядок означает строгое соблюдение законов.

15. Он не может понять обеспокоенность Комитета по поводу союза между рабочим классом и работниками умственного труда, поскольку во Вьетнаме 80 процентов населения занимается сельским хозяйством. Работники умственного труда поддерживают рабочий класс на данном этапе развития общества. Союз, однако, не означает, что люди из иных социальных групп исключаются из участия в общественной деятельности. Союз имеет существенное значение для модернизации страны и не отрицает личных прав.

16. Переходя к вопросу, касающемуся статьи 9 Конституции и значения усиления единства мнений, он заявляет, что статья 9 определяет позицию и статус Национального отечественного фронта Вьетнама. Это не означает, что политика Государства поддерживает единство мнения и, следовательно, она не противоречит статьям 18 и 19 Пакта. Предмет этих статей охватывается статьями 60 и 70 Конституции 1992 года. Отечественный фронт является не государственным органом, а организацией, которая была основана для сопротивления французскому колониальному господству. Его роль заключается в объединении всех сегментов общества для общего блага, и эта роль была должным образом признана Конституцией. Фронт может собирать мнения от всех

секторов общества и обсуждать их с органами, формирующими политику. Он состоит из 33 членов, в число которых входят юристы, женщины, коммунисты и представители религиозных организаций. Поскольку Коммунистическая партия является членом Фронта, последний играет значительную роль при проведении консультаций о выдвижении кандидатов в Национальное собрание и народные советы.

17. Что касается статистики по равным выплатам женщинам, он заявляет, что поскольку большинство женщин работают, для них действует особый режим, позволяющий им справляться со сложностью выполнения трех обязанностей сразу: ведения домашнего хозяйства, воспитания детей и работы. Старания Государства и общества в этом направлении описываются в пунктах 55—80 Приложения к докладу (CCPR/C/VNM/2001/2/Add.1). Следует признать, что число аборт в стране остается высоким, но власти реализуют образовательную программу в целях предупреждения населения о вреде операций для здоровья и лучшего осведомления супружеских пар о методах контрацепции. Статистика Министерства здравоохранения показывает, что по всей стране 45 процентов женщин детородного возраста прибегают к аборт; показатели составляют 43,6 процента в северных горных районах и 16,13 процента в районе Центральной возвышенности. Он не может предоставить данные по общему количеству случаев.

18. Бытовое насилие является новым феноменом во Вьетнаме, но, ввиду своего широкого распространения оно стало источником публичной озабоченности. Государственные органы сталкиваются со сложностью привлечения мужчин к суду для предъявления им обвинения в жестоком обращении со своими семьями, поскольку жены их защищают и предпочитают искать способы примирения. Тем не менее, все большее количество женщин подвергается избиению, порой настолько жестокому, что в некоторых случаях оно приводит к смерти. Несмотря на то, что общественное мнение решительно выступает против бытового насилия, не было предоставлено никакой статистики по количеству дел в судах низшей инстанции, связанных с таким насилием, и лишь 1 процент разбирательств Верховного суда в 2000 году касался преступных избиений жен.

19. Отвечая на вопрос о Коммунистической партии и Национальном собрании, он заявляет, что 11 процентов членов, избранных в Национальное собрание 19 мая, не являются членами партии. Поскольку это означает, что около 90 процентов депутатов являются членами Партии, это не представляет важности, потому что законопроекты обсуждаются не на партийных совещаниях, а в группах по интересам. Термин «независимый член Парламента» неуместен во Вьетнаме, поскольку все депутаты являются независимыми и обязаны выражать мнения голосующих, а не партии. Правила Национального собрания гласят, что его член не может быть арестован без одобрения Собрания или за мнения, которые он/она выражает перед Собранием. Это правило эффективно защищает независимость членов. Коммунистическая партия действительно выпустила руководящие принципы для своих членов, но в четырех случаях предложения, выдвинутые членами Партии, были отклонены, и члены партии не были наказаны. Более того, во время, отведенное для вопросов, как члены партии, так и беспартийные активно задавали вопросы членам Кабинета, которые принадлежали к партии.

20. Отвечая на вопрос, требовалось ли одобрение партии для назначения беспартийных членов, он обращает внимание, что партия является единственным фактором,

действующем в Национальном отечественном фронте, и поэтому в ее компетенцию не входит назначение других членов. В ходе последних выборов в Национальное собрание участвовало 125 беспартийных кандидатов по сравнению с 87 кандидатами из центрального руководства партии. Из 125 кандидатов был избран 51. Самовыдвижение было введено в его стране в 1997 году и после этого количество беспартийных членов возросло. Он отмечает, что этот рост является хорошим знаком.

21. Вклад, внесенный государственными и международными неправительственными организациями в развитие страны и продвижение прав человека среди народа Вьетнама, был высоко оценен. Реализация прав человека отслеживается рядом неправительственных организаций, представляющих интересы женщин, молодежи, инвалидов и пенсионеров, а также внутренними механизмами Национального собрания. По его мнению, отсюда следует что существует исчерпывающий, эффективный надзор над такой реализацией. Его страна также поддерживает диалог со своими партнерами и странами, оказывающими ей экономическую помощь, и предоставляет им информацию по этому вопросу. С другой стороны, он не верит, что «независимые» неправительственные организации, такие как Amnesty International и Human Rights Watch действительно заинтересованы в продвижении прав человека; их деятельность имеет политическую мотивацию; точка зрения, поддерживаемая комментариями многих делегаций в Комиссию по правам человека. Его власти, следовательно, на данный момент не считают, что было бы полезно пригласить указанные организации посетить страну. В отличие от этого, такие органы, как Фонд ООН в области народонаселения и Всемирный банк дают объективные, позитивные оценки ситуации с правами человека во Вьетнаме.

22. Он надеется, что, несмотря на отсутствие единого определения, в чем выражается терроризм, и поскольку из прений на Генеральной ассамблее ООН и в Совете Безопасности вытекает, что существуют различные точки зрения по этому вопросу, Комитет согласится, что недавние нападения на посольства Вьетнама и заместителя Премьер-министра являлись терактами, направленными против его страны.

23. Возвращаясь к вопросу о Факультативном протоколе, он обращает внимание, что Государства-участники могут сами решать, присоединяться ли к нему и если да, то когда. Ответы на Перечень вопросов содержат объяснение причин, почему его страна этого еще не сделала. Более того, обязанность отвечать на множество сообщений, которые Комитет, в конечном счете, отклонял, обременительно для Государств-участников и эта процедура просто нуждается в улучшении.

24. В заключение, по вопросу задержки в представлении доклада его страны, он поясняет, что второй доклад был почти готов в 1996 году, но, поскольку большинство программ реконструкции (*doi moi*) охватывают 10-летний период, сложилось мнение, что лучше представить доклад, который охватывал бы более длительный срок. Также встречались технические сложности. Его делегация уверена, что следующий доклад будет представлен намного быстрее.

25. Г-н ЛИ ЛУОНГ МИН (Вьетнам) заявляет, что смертные приговоры, вынесенные по 15 преступлениям, были отменены новым Уголовным кодексом. Тем не менее, от его страны требуется выполнять свои обязательства перед Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии, к которой она присоединилась в 1990 году. Кроме того, во ряде соседних

стран, таких как Малайзия и Сингапур, существуют жестокие наказания за наркоманию и торговлю наркотиками. По этой причине за последние годы было вынесено значительное число смертных приговоров за торговлю наркотиками. Несмотря на это, количество преступлений, связанных с употреблением и распространением наркотиками, не уменьшилось. Как следствие, различные министерства предлагают властям отменить высшую меру наказания за такие преступления, но маловероятно, что это произойдет.

26. Отвечая на вопрос касательно права на апелляцию против смертного приговора, он заявляет, что двухуровневая судебная система позволяет подать такую апелляцию в суд второй инстанции. Преступления, влекущие смертный приговор, рассматриваются в судах провинций, и приговор не может быть сразу же приведен в исполнение. Следовательно, у осужденного есть шанс подать апелляцию в суд второй инстанции, Верховный народный суд. Верховная народная прокуратура может также ходатайствовать об отмене приговора. Даже если Верховный народный суд согласится с приговором, приговор не может быть сразу же приведен в исполнение, и осужденный может обратиться к Президенту за помилованием. Президент может заменить смертный приговор пожизненным заключением.

27. Преступления, связанные с коррупцией, рассматриваются в статьях 278—284 Уголовного кодекса. Большинство лиц, которые признаны виновными в таких преступлениях, являются высокопоставленными государственными чиновниками, которые имели возможность злоупотреблять властью. В 2000 году в суды Хо Ши Мин Сити были переданы два крупных дела о взятках и коррупции среди государственных чиновников, а в 1997 году в южном Вьетнаме за коррупцию был приговорен к смерти государственный нотариус. Преступления против государственной безопасности включают в себя действия против государственных органов. В 1999 году Национальное собрание пересмотрело уголовное право и, после продолжительных прений о преступлениях против государственной безопасности большинство депутатов проголосовали за сохранение этой категории преступлений.

28. Административный суд представляет собой новый орган, который был учрежден в 1996 году. Его учреждение было революционным развитием для вьетнамского народа, потому что в первый раз в своей истории граждане могут подавать иски против государственных служащих. В 2001 году Верховным народным судом было получено 564 административных дел, большинство из которых относились к административным решениям. Восемьдесят процентов этих дел привели к успешному оспариванию данных решений, и как только суд выносил решение против них, административные органы должны были аннулировать свое решение и граждане, таким образом, могли требовать компенсации. В Постановлении правительства № 47 от 1999 года были изложены подробные положения о компенсации и восстановлении чести и достоинства. В течение первых девяти месяцев 2001 года Суд разрешил свыше 90 дел о компенсациях, общая сумма которых превысила 248 млн. вьетнамских донгов.

29. В отношении компенсации для жертв судебной ошибки Гражданским кодексом предусмотрены соответствующие условия и суммы. Постоянный комитет Национального собрания в настоящее время рассматривает проект нового постановления, касающегося компенсации в подобных случаях. В определенных случаях применяется Постановление правительства № 47 от 1999 года. В недавней судебной практике содержатся примеры

ошибочных приговоров или заключений, которые повлекли дисциплинарные наказания должностных лиц, снятия судей с должности или приказу чиновникам выплатить компенсацию.

30. Прокуратура независима от правительства, а также суды, которые избираются и подотчетны Национальному собранию. Ее основными функциями являются ведение преследования от имени Государства и надзор над деятельностью судебной власти и чиновниками правоохранительных органов. Ее полномочия охватывают расследование предполагаемых нарушений, совершенных органами безопасности, следственными органами и судебными чиновниками. Нарушения норм и процедур задержания расследуются Верховной прокуратурой.

31. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу, закрытые судебные заседания разрешены только для рассмотрения дел, касающихся государственной тайны или связанных с сохранением традиционных общественных ценностей, например, дела об изнасилованиях либо этническом насилии. Решение о проведении заседания в закрытом или открытом режиме принимается присяжными. Совет по назначению судей Верховного суда состоит из одного представителя Верховного суда и по одному представителю от Министерства юстиции, Национального отечественного фронта и Национальной ассоциации адвокатов. Совет дает рекомендации, исходя из списка заявителей, предоставленного судьями Верховного суда, а назначение производится Президентом Республики. В полномочия Совета также входит давать рекомендации по отстранению судей Верховного суда; фактически решение принимается либо Президентом Республики, либо компетентным назначающим органом. Все судьи во Вьетнаме назначаются на должность на пять лет, хотя Национальное собрание в настоящее время обсуждает возможность более длительного срока. Судьи могут быть отстранены в любой момент за этические или правовые нарушения, либо путем дисциплинарных мер, либо судом общей юрисдикции. Отборочный комитет может попросить Президента Республики пересмотреть такое решение. Существуют дела, в которых судьи Верховного суда отстранялись от должности либо по правовым, либо по этическим основаниям. Минимальными критериями для назначения судей во Вьетнаме являются следующие: вьетнамское гражданство, послужной список, в котором отмечено высоконравственное поведение, полная юридическая подготовка, психическая годность и опыт в юридической практике (четыре года для районного судьи, шесть лет для судьи провинции и восемь лет для судьи Верховного суда). Не существует требования, что судья на каком-либо уровне должен быть членом Коммунистической партии, хотя судьи не подчиняются обязательству отказываться от членства перед своим назначением.

32. Переходя к роли народных заседателей, он заявляет, что в обычном порядке помимо судьи в процессе участвуют два заседателя, однако в большинстве судебных заседаний присутствуют два судьи и три народных заседателя. От последних не требуется проходить юридическую подготовку перед назначением, но они должны пройти ее после назначения на должность. Что касается решений суда, мнение народных заседателей имеет тот же вес, что и мнение судей.

33. На вопрос, могут ли толковательные полномочия Постоянного комитета Национальной ассамблеи вступать в конфликт с такими же полномочиями судов, он отвечает, что полномочия Постоянного комитета по вмешательству в дело относятся к

Конституции 1959 года, когда законодательство молодой Республики ограничивалось не более чем набором руководящих указаний. Хотя в принципе эта ситуация не изменилась с введением действующей Конституции, Постоянный комитет не издавал толковательных решений с 1992 года. Согласно действующей Конституции, суды не имеют толковательных полномочий. В отличие от стран с гражданским правом, Верховный суд Вьетнама дает указания судебным органам в виде решений и толковательных документов.

34. В отношении критериев отбора для адвокатов, соответствующее постановление 2001 года предусматривает, что они должны иметь ученую степень в области права, пять лет судебной или юридической практики, диплом послевузовского образования в области права и отсутствие судимостей.

35. Во Вьетнаме насчитывается 46 тюрем, из которых 19 находятся на севере, 10 на юге, а остальные в центральной части страны. В настоящее время в них содержатся 70 000 заключенных. Вопреки информации, содержащейся в документе CCPR/C/VNM/2001/2/Add.1, в стране больше не существует центров перевоспитания; это описание имеет место в виду неточного перевода. Программы реабилитации проводятся в двух типах учреждений: специальные школы для несовершеннолетних, которые предоставляют им питание и образование, и медицинские реабилитационные центры, которые проводят медицинские проверки, лечение и профессиональное обучение для наркоманов и проституток. В заключение, в качестве дисциплинарной меры в тюрьмах применяется сковывание на срок не более семи дней, но эти меры ни в коем случае не используются в отношении женщин, стариков или несовершеннолетних.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы по письменным пунктам 1—20.

37. Г-жа ШАНЕ отмечает, что несколько ответов делегации на вопросы Комитета содержат предположение, что определенные элементы внутригосударственного законодательства Вьетнама могут применяться способами, которые ограничивают или изменяют основные элементы Пакта, чтобы соответствовать политической системе. Одна из наиболее серьезных задач в этом отношении ставится в статьях 4 и 9 Конституции и статье 5 Избирательного кодекса, что непосредственно противоречит условию статьи 25 о праве каждого гражданина свободно голосовать за представителя по своему выбору.

38. Более того, конкретно ссылаясь на статью 6 (2) Пакта, она просит предоставить пояснения по преступлениям, которые больше не влекут смертный приговор, и по статье 71 Уголовного кодекса, в котором не предусмотрено время, в течение которого соблюдается право задержанного лица на судебное разбирательство в разумный срок, как это требуется по статье 9 Пакта. В заключение, хотя делегация заверяет, что во Вьетнаме больше не существует центров перевоспитания, в статье 30 Уголовно-процессуального кодекса утверждается, что срок заключения для лица, только что отбывшего наказание, может быть продлен. Она хотела бы больше знать о характере таких продлений, а также о перевоспитании в целях национальной безопасности, указанных в статье 2 этого кодекса.

39. Г-н КРЕТЦМЕР просит делегацию предоставить полные списки всех людей, в настоящее время содержащихся в тюрьмах, как отбывающих наказание, так и находящихся под следствием с расшифровкой по конкретным тюрьмам и видам

преступлений. Он хотел бы точно знать процедуру, которая применяется для рассмотрения жалоб на пытки или жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение. В частности, какой орган рассматривает такие жалобы.

40. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН спрашивает, предоставляется ли информация о местонахождении заключенных в тюрьмах и реабилитационных центрах их близким родственникам.

41. Г-н ХЕНКИН говорит, что хотел бы знать больше о применении административного задержания в соответствии с Пактом. Во-вторых, он обеспокоен, что делегация многократно ссылается на общественный интерес, который переступает границы положений Пакта. Поскольку понятие, что личные права человека являются предметом общественного интереса, подкрепляет Пакт и движение за права человека в целом, любая попытка противопоставить личные и коллективные права искажает этот принцип. Также, отвечая на вопрос 30 в Перечне пунктов, делегация упоминает о «злоупотреблении религией» в контексте нарушений общественных интересов. Что означает эта фраза? В заключение, приводя основания для своего нежелания принимать визиты международных неправительственных организаций, таких как Human Rights Watch и Amnesty International, власти Вьетнама заявляют, что такие организации не продвигают личные права человека и что их визиты были не нужны, поскольку Вьетнам уже получил одобрение Всемирного банка и МВФ. Он хотел бы категорически подчеркнуть, что межгосударственные финансирующие организации не занимаются конкретным надзором над нарушениями прав человека. Это является задачей упомянутых им организаций, которые пользуются всеобщим уважением и были допущены большинством стран, к которым они обращались.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет получил информацию от неправительственных организаций, что по распоряжению властей лица, совершившие преступления против национальной безопасности, могут быть приговорены к исправительным работам в учреждениях перевоспитания на срок три года, который может продлеваться неограниченно до того момента, пока человек не будет считаться перевоспитанным. Правда ли это?

43. Г-н НГУЕТ КИ БИН (Вьетнам), отвечая на вопрос 21 о мерах, предпринятых для борьбы с насилием над женщинами, включая бытовое насилие, говорит, что реализуются образовательные программы для привлечения внимания общественности к этой проблеме, для формирования принципа равенства полов и улучшения разрешения бытовых споров. Были предприняты меры для обеспечения своевременного расследования и преследования случаев насилия и продвижения образовательной роли семьи и сообщества в этой связи.

44. Отвечая на вопрос 22 о принудительном труде, он заявляет, что в отчетах дипломатического корпуса по результатам посещений вьетнамских тюрем подтверждается, что принудительный труд в них не используется. Условия работы и профессионального обучения заключенных излагаются в исправительных нормах, которые включены в Постановление правительства № 60 от 1993 года. В этих положениях разъясняется, что труд является формой перевоспитания и может стать источником дохода для заключенных, которые отбыли свой срок заключения. Цель профессионального обучения заключается в том, чтобы помочь заключенным понять ценность работы и приобрести ремесло, которое поможет им снова стать частью

общества. Работа распределяется в соответствии с полом, состоянием здоровья и возрастом конкретного заключенного согласно требованиям Трудового кодекса. В целом исправительные заведения находятся под надзором Правового комитета Национального собрания и народных комитетов на различных уровнях. Ряд государственных органов также осуществляет деятельность по надзору.

45. По вопросу принудительного труда детей он отмечает, что вьетнамским законодательством строго запрещены все формы детского труда. Вьетнам является стороной Международной конвенции о правах ребенка и таких инструментов Международной организации труда, как Конвенция 182 об исключении всех форм детского труда и Конвенции 138 о минимальном возрасте для приема на работу. Согласно Трудовому кодексу, который вступил в силу в 1995 году, рабочий должен достичь как минимум 15-летнего возраста, чтобы быть допущенным к работе по состоянию здоровья и работать по трудовому договору. Главой 11 Кодекса предусмотрены особые положения для несовершеннолетних работников. От работодателей требуется вести строгий учет с указанием полного имени, даты рождения, трудовых обязанностях и результатах периодической проверки состояния здоровья каждого несовершеннолетнего работника. Статья 121 Кодекса предусматривает, что работодатель может принять на работу только тех несовершеннолетних, которые подходят по состоянию здоровья, с целью сбережения их физического и умственного развития. Запрещается использовать несовершеннолетних для тяжелых и опасных работ или работ, связанных с ядовитыми веществами. В статье 228 Уголовного кодекса изложены штрафы для лиц, нарушающих законодательство о детском труде.

46. Отвечая на вопрос 23 о торговле женщинами и детьми, он говорит, что в последние годы такая торговля стала серьезной проблемой. Вьетнам ввел ряд превентивных и карательных мер, направленных на предотвращение преступлений такого рода, включая пересмотр Уголовного кодекса с назначением более серьезных наказаний, усиление пограничного контроля, улучшение программ юридического образования, предоставление услуг по реабилитации и восстановлению для жертв и укрепление международного сотрудничества. В новой редакции Уголовного кодекса от 1999 года наказание за преступную торговлю детьми увеличено с максимального срока заключения в 20 лет до пожизненного заключения с дополнительными наказаниями за торговлю детьми в целях проституции. Власти выпустили множество положений в том же духе. Недавно введенное постановление Премьер-министра, заменяющее предыдущее постановление о браке и усыновлении детей, содержит множество мер для предотвращения торговли женщинами и детьми под видом фиктивных браков или усыновлений иностранцами. Эти меры включают разрешение провинциальным народным комитетам отказывать в заявлениях о браке или об усыновлении иностранцами. Для усыновления вьетнамского ребенка иностранцем требуется наличие двустороннего соглашения между Вьетнамом и соответствующей страной. Помимо ратификации Конвенции о правах ребенка, Вьетнам присоединился к ее Факультативному протоколу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии. Данные по раскрытым и преследуемым делам за 1991 года и первые три месяца 2002 года говорят о тенденции к снижению числа таких преступлений.

47. Отвечая на вопрос 24 касательно возможных ограничений права на свободу передвижения и системы регистрации и видов на жительство, существующей во Вьетнаме, он заявляет, что свобода перемещения признается как одно из основных прав

граждан Вьетнама и его соблюдение гарантируется Государством и правительством. Ограничения такого права применяются только к конкретным случаям, определенным в Уголовном и Уголовно-процессуальном кодексах. Кроме этого, правительство издало постановления, ограничивающие передвижение в пограничных районах, чтобы предотвратить миграцию лиц, обвиняемых в совершении преступления или отбывающих наказание. Эти ограничения соответствуют нормам, которые обычно применяются в других странах. Не существует какого-либо ограничения на свободу перемещения для какой-либо отдельной этнической группы или сообщества. Ограничения для лиц, обвиненных в нарушении закона, в том числе и тех, кто родом из Центральной возвышенности, соответствуют общепринятым нормам и принципу равенства перед законом. Система видов на жительство и регистрации была учреждена в годы войны, чтобы поддержать поставки для городского населения. Теперь, когда Вьетнам переходит к рыночной экономике, основная цель системы — способствовать регулированию потока лиц, переезжающих в большие города.

48. Отвечая на вопрос 25 о беженцах, он заявляет, что Вьетнам успешно сотрудничает с международным сообществом для разрешения проблемы беженцев, которая возникла в результате войны и экономических проблем в конце 1970-х и начале 1980-х годов. Вьетнам поддерживает основной принцип международного гуманитарного права в отношении добровольной репатриации и следует гуманитарной политике снисходительности, помогая снова интегрироваться во вьетнамское общество тем, кто этого хочет. Совместно с Верховным комиссариатом ООН по делам беженцев и указанными странами Вьетнам выполняет программы по репатриантам, создавая благоприятные условия для их скорейшего переселения. Успешное выполнение полной программы действий в 1989 году, включающей репатриацию и переселение почти 100 000 вьетнамских беженцев из лагерей в Гонконге и в некоторых странах Юго-Восточной Азии, демонстрирует добрую волю Вьетнама и его способность решить эту проблему. Политика в отношении определенных так называемых монтаньяров, бежавших в Камбоджу, заключается в том, чтобы они могли быть безопасно репатрированы с должным уважением их достоинства. Трехстороннее соглашение между Вьетнамом, Камбоджой и Верховным комиссариатом ООН по делам беженцев, подписанное 21 января 2002 года, представляет собой конструктивное усилие сторон решить этот вопрос с целью усиления взаимного сотрудничества, добрососедства и стабильности в регионе. Репатрианты приветствуются без каких-либо наказаний или дискриминации, и им предоставляется материальная помощь и медицинские услуги в поддержку их переселения.

49. По вопросу 26 сообщение, что религиозным лидерам было отказано в выездных визах для посещения конференций за границей, неверно. Требования по выездным визам для вьетнамских граждан отменено в 1997 году. С 1993 по 2001 год более 2 000 религиозных сановников, деятелей и последователей выехали за границу, и это число растет каждый год. Какие-либо отказы не имеют ничего общего с религией, а происходили потому, что указанные лица были освобождены условно-досрочно или в их отношении проводилось уголовное расследование.

50. Упоминание в вопросе 27 доклада о том, что власти открывают или подвергают цензуре письма определенных категорий лиц, вообще не соответствуют действительности. Согласно законодательству Вьетнама право на неприкосновенность

частной жизни, тайну переписки и личного общения неприкосновенно. Однако в некоторых делах по соображениям безопасности, когда посылки или письма подозреваются на содержание взрывчатых, токсических или наркотических веществ, правоохранительные органы уполномочены принять превентивные меры, которые включают открытие, конфискацию и, при необходимости, уничтожение таких материалов. После событий 11 сентября в Соединенных Штатах меры по контролю над почтовыми отправлениями усилены для противодействия терроризму. Такие меры должны быть разрешены следственными органами и одобрены Верховной прокуратурой.

51. Критерии для признания религиозных организаций, указанные в вопросе 28, изложены в Постановлении 26 от апреля 1999 года. Для того, чтобы быть признанной, каждая религиозная организация должна быть зарегистрирована и иметь большое количество добровольных последователей, которыми должен руководить обученный священник. Кроме того, она должна иметь необходимые помещения для проведения служб. Решение о признании принимается Премьер-министром. Церкви, которые были признаны, охраняются законом, а организации, которые не соответствуют установленным требованиям, не признаются и их деятельность запрещена. В утверждении, что официально признано только шесть религий, перепутаны религия и религиозные организации. Во Вьетнаме существует более 30 хорошо организованных религиозных организаций, исповедующих разные религии, которые нормально отправляются во Вьетнаме. В отношении возможных злоупотреблений свободой вероисповедания, он заявляет, что статьи 81 и 205 Уголовного кодекса признают принцип, что реализация личных прав и свобод не должна нарушать права и свободы других. Согласно статистике, предоставленной Верховным судом, в 1998 и 1999 годах никто не был обвинен или преследован на основании положений, указанных в вопросе 29. В 2000 году рассматривалось единственное дело по статье 81 и никто к суду привлечен не был. В 2001 году рассматривалось два дела, шесть человек были привлечены к суду, но никто не был обвинен.

52. Отвечая на вопрос 30, он заявляет, что статья 70 Конституции, которая гарантирует свободу веры и религии, в то же время запрещает злоупотребление верой и религией для противодействия закону и государственной политике. В обычной международной практике ни одна организация или частное лицо не может свободно действовать в обход закона. Отвечая на вопрос 31, он говорит, что во Вьетнаме более 20 миллионов последователей исповедуют шесть крупнейших религий. Все религии во Вьетнаме поощряются Государством к участию в образовательной, благотворительной и гуманитарной деятельности. Поддерживается международный обмен и подготовка за границей для религиозных организаций и частных лиц, а число приверженцев различных религий стабильно растет. По всей стране существует приблизительно 40 000 мест поклонения; несколько тысяч из них было обновлено или построено после 1999 года. Быстрое развитие буддизма в 2000 году является примером этого направления. В последние годы Вьетнам посещают многие представители международных религиозных организаций.

53. Отвечая на вопрос 32, он говорит, что военная служба обязательна для граждан мужского пола, достигших 18-летнего возраста. Исключения возможны по причине здоровья или иным уважительным причинам, но пользование правом на свободу веры или религии не может препятствовать исполнению гражданских обязанностей. Военной

службе не подлежат священники, выполняющие профессиональные религиозные функции. Сознательных возражений по основаниям веры во Вьетнаме не возникает.

54. Переходя к вопросам 33—35 о свободе мнения и самовыражения, он заявляет, что приняты правовые нормы для защиты права на свободу мнения и самовыражения для средств массовой информации и народа. Закон о прессе предусматривает, что ни одна организация или частное лицо не вправе ограничивать или препятствовать деятельности прессы или журналистов. Статьей 2 Постановления 51 от апреля 2002 года установлено обязательство печатных органов принимать и публиковать мнения граждан. В том же Постановлении указываются определенные виды материалов, которые запрещается публиковать в СМИ. Они включают материалы, содержащие мнения, направленные против Государства, подрывающие солидарность народа, провоцирующие насилие или вмешивающиеся в частную жизнь граждан, либо материалы, взятые из секретных документов. Как указано в пунктах 104 и 105 доклада, перед публикацией работы не подвергаются государственной цензуре, за исключением особых случаев. Таким образом, массовая информация не подвергается цензуре до момента публикации или трансляции. Средства массовой информации несут ответственность только за нарушения во время и после этого процесса. Таким образом, ответственность Государства по цензуре изменена на ответственность репортеров и редакторов по проверке своих материалов и определения, публиковать их или нет. Из 600 журналов, издающихся во Вьетнаме, около 100 принадлежат Государству; остальными владеют гражданские и неправительственные организации. Религиозные организации во Вьетнаме имеют свои собственные печатные издания.

55. После обнародования нового закона о прессе в 1999 году, отказано только в одном заявлении об учреждении газеты. Планы развития для национальной и местной прессы составляются в соответствии со всеобщим планом социально-экономического развития, чтобы соответствовать требованиям общественного мнения. Если на заявления на ведение информационной деятельности, такой как радио, телевидение или веб-сайты, получен отказ, должны четко приводиться основания для такого отказа. Веб-сайты не могут создаваться частными лицами, а только посредством ряда внутренних провайдеров. Выбор правительством ограниченного количества издательств для публикации религиозных текстов связан с тем, что такие издательства должны получить стимул заниматься такой некоммерческой деятельностью. Чтобы обеспечить право на публикацию и отвечать требованиям религиозных ассоциаций, Министерство культуры и информации уполномочено выбрать ряд издательств для публикации религиозных работ. Не каждое издательство владеет необходимыми специальными знаниями.

56. Отвечая на вопросы 36 и 37 о распространении информации, относящейся к Пакту, он говорит, что программы образования и подготовки представителей судебной власти, сотрудников правоохранительных органов и иных государственных чиновников в области личного права, признанного государственным законодательством и международными инструментами, такими как Пакт, реализовываются в высших образовательных учреждениях как часть основных предметов. Сотрудники правоохранительных органов и государственные чиновники в обязательном порядке посещают такие курсы и получают дипломы или сертификаты по окончании обучения. Сразу после присоединения к Пакту Вьетнам обеспечил его перевод на вьетнамский язык для публикации. Соответствующие органы Вьетнама работают с целью включить его содержание во внутригосударственное

законодательство и сделать документ общедоступным. В 1998 году Исследовательский институт общественных наук опубликовал полный текст 15 международных правовых инструментов, включая Пакт, на английском и вьетнамском языках. Действует план по распространению государственного доклада и выполнению Пакта, а соответствующие органы Вьетнама готовятся к выполнению спонсируемого Швейцарией проекта по переводу и публикации 35 международных инструментов по правам человека.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
